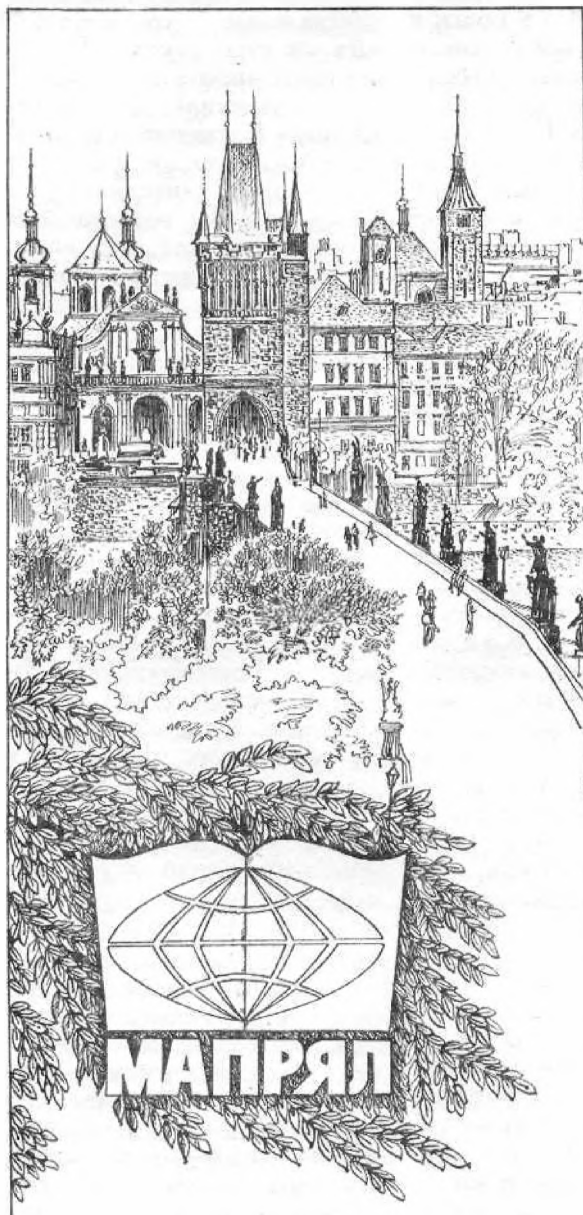


Навстречу V конгрессу МАПРЯЛ



*V конгресс
Международной ассоциации
преподавателей русского языка
и литературы
состоится в 1982 году
в столице
Чехословацкой
Социалистической
Республике — Праге.*

*Директор
Института
русского языка
им. А. С. Пушкина
докт. филол. наук,
член-корр. АПН СССР,
проф.*

*Зав. сектором
лингвострановедения
Института
русского языка
им. А. С. Пушкина
докт. филол. наук,
ст. научн. сотрудник*



В. Г. Костомаров



Е. М. Верещагин

Интервью
с директором
Института
русского языка
им. А. С. Пушкина
В. Г. Костомаровым
и зав. сектором
лингвострановедения
Института
русского языка
им. А. С. Пушкина
Е. М. Верещагиным

Какие направления в теории лингвострановедческого преподавания русского языка будут в центре внимания участников V конгресса МАПРЯЛ?

Основная задача предстоящего конгресса — дальнейшее продвижение вперед по пути совершенствования содержания и методов преподавания русского языка как иностранного. Так, большое внимание, по всей видимости, будет уделено коммуникативной направленности обучения, а одним из его центральных компонентов является органичная сопряженность

в учебном процессе собственно языковых аспектов с соизучением культуры, то есть с лингвострановедческим аспектом. Между языком как совокупностью средств выражения и речью как видом социальной деятельности человека отмечаются постоянная взаимосвязь и двустороннее взаимовлияние; следовательно, русский язык, как и любой другой, может быть полноценно усвоен только в собственном социокультурном окружении. Отсюда и вытекают два основных вида научно-методических поисков, которые найдут свое место в работе V конгресса МАПРЯЛ. Во-первых, важно продолжить поиск способов передачи страноведческой информации; кроме текста, зрительной наглядности, лексики, фразеологии, афористики, следует рассмотреть с этой точки зрения также словообразование, морфологию, синтаксис, стилистику, даже фонетику. Во-вторых, необходимо интенсифицировать исследования, направленные на выявление приемов и способов презентации, закрепления и активизации страноведческой информации, а также на поиск средств контроля за усвоением этой информации. Естественно, этим лингвострановедческая проблематика далеко не ограничивается: в частности, нас (надеемся, и участники конгресса) весьма занимают вопросы эстетики русского языка, чувства языка, и мы их относим к сфере именно лингвострановедения.

Наших читателей интересуют проблемы лингвострановедческого подхода к учебному тексту. Что представляется наиболее существенным при решении этих вопросов?

В наши дни все согласны, что одним из важных критериев при отборе учебных текстов является их страноведческая ценность. Текст, конечно, должен содержать достаточный материал для ввода и отработки грамматических или стилистических явлений, однако одновременно он должен быть интересным, поучительным, познавательным, может быть, даже и художественным. Категории интересности и познавательности преломляются как ответ на вопрос, насколько важны для адресата и насколько удачно представлены сведения о русской культуре, о советской цивилизации. Поэтому чрезвычайно существенно выявить оптимальные пропорции как собственно языкового материала в учебном тексте, так и материала страноведческого, а это означает, что мы должны научиться согласовывать нередко сложное познавательное содержание текста с языковыми возможностями учащихся. Кроме того, на наш взгляд, сейчас в центр внимания исследователей перемещаются проблемы оптимизации структуры учебных текстов, выявления смысловых вех — благодаря структурированию и выделению существенного (в том числе и полиграфическими способами)

значительно повышается уровень как понимания страноведчески ценного текста, так и запоминания сведений.

Какие лингвострановедческие задачи возникают в связи с использованием в процессе обучения художественного текста?

Художественные тексты, особенно произведения классиков русской и советской литературы, по праву являются источником страноведческой информации. Тем не менее этим источником можно эффективно воспользоваться после определенной подготовки. В художественной литературе мысль автора иногда выражается косвенно, предполагает сотворчество читателя. Хорошо зарекомендовал себя путь «приближения» реалий текста к читателю-иностранцу — историко-литературное и страноведческое комментирование. Однако, нам представляется, не менее эффективен второй путь, изученный пока явно недостаточно. Мы говорим о необходимости постоянно и целенаправленно учить студента и школьника (конечно, на основном и продвинутом уровнях владения языком) филологическим приемам чтения художественных текстов. Иными словами, мы стоим за филологизацию обучения на лингвострановедческой основе, в том числе и обучения студентов естественнонаучных и технических специальностей. Нет никакого сомнения в том, что в осмыслении жизни публицистика и художественная литература не отстают от социальных институтов. Научиться и научить полностью использовать их потенциал — в учебном процессе и вне учебного процесса — таков, по нашему мнению, важный ориентир в лингвострановедческом преподавании русского языка иностранцам.

Ваши труды сыграли существенную роль в развитии лингвострановедческого преподавания русского языка. Какие проблемы представляются Вам наиболее значительными, требующими безотлагательного решения?

Безотлагательным представляется оснащение уже довольно развитой научно-методической концепции лингвострановедения практическими учебными пособиями. В частности, мы предполагаем продолжить издание серии лингвострановедческих словарей, книг для чтения цикла «Страноведение СССР», лингвострановедческих приложений к комплексам учебных пособий — все эти начинания встретили сочувственный отклик преподавательской общности. Сейчас рассматриваются возможности предложить новые жанры лингвострановедческих пособий (в частности, учебника или учебного комплекса). В какой-то мере уже удалось привлечь к созданию пособий преподавателей-практиков советских вузов и зарубежной высшей школы, однако этот круг должен быть значительно расширен.

Нельзя также откладывать на дальнейшее овладение преподавателями лингвострановедческими методами и приемами: курс лекций и семинарских занятий по лингвострановедческой методике прочно вошел в систему подготовки и повышения квалификации преподавателей в нашей стране, однако, насколько мы знаем, аналогичный курс в зарубежных университетах проводится лишь в отдельных случаях. Самое же главное: лингвострановедческие приемы должны войти в повседневную практику каждого преподавателя-русиста, в какой бы стране и в каких бы условиях он ни работал. Таким образом, стоящие перед нами проблемы имеют как научный, так и организационный характер. Любое новое дело требует немалых усилий, и мы твердо рассчитываем на помощь и поддержку всех наших коллег.

*Зав. кафедрой
общественных наук
Института
русского языка
им. А. С. Пушкина
доц.*

В. П. Миронова

Курс «Страноведение СССР» в системе подготовки преподавателей русского языка

В современной системе подготовки русистов утвердилась новая учебная дисциплина — страноведение. К числу наиболее актуальных вопросов, связанных с определением содержания курса «Страноведение СССР» и методики его преподавания, можно отнести следующие:

— уточнение самого понятия «страноведение» и его соотношение с лингвострановедением;

— определение проблематики курса «Страноведение СССР» в учебных планах подготовки русистов;

— обзор учебников, учебных пособий по курсу «Страноведение СССР» и источников страноведческой информации;

— согласование и координация курса «Страноведение СССР» с другими профилирующими дисциплинами (русский язык, литература, методика), и в этой связи — значение страноведения как учебной дисциплины для практической и профессиональной подготовки русистов.

Терминологическое уточнение понятия «страноведение» важно для выявления путей более эффективного ознакомления иностранных учащихся с советской действительностью. Как известно, термин «страноведение» не новый. Толкование его дается во многих словарях и справочниках, но в значении, определяемом потребностями географической науки; понимание страноведения как географического описания отдельных стран перенесено в «Советский энциклопедический словарь»: «Комплексное изучение страны или крупных районов с целью выявления на конкретных территориях общих закономерностей, устанавливаемых физической и экономической географией. Комплексные страноведческие характеристики включают описание природы, вопросы географии населения и размещения хозяйства, проблемы использования природных и трудовых ресурсов» [1, с. 1237]. Современные потребности изучения иностранного языка вызвали необходимость определить страноведение как новую учебную дисциплину.

Многолетний опыт преподавания этого курса, накопленный в ряде советских и зарубежных вузов, выявил объективную потребность включить в эту учебную дисциплину не только географическую информацию, но прежде всего новейшие научные сведения об определяющих сферах жизни современного общества — экономической, социально-политической и духовной. Так сложилось «Страноведение СССР» как новая учебная дисциплина.

По справедливому мнению советского исследователя Л. А. Алексеевой, «Страноведение СССР» выделилось в новую область знания, сформировавшуюся на стыке фундаментальных и прикладных наук: истории СССР, географии СССР, общественных наук, социологии, психологии и педагогики [2, с. 23]. Таким образом, в новом значении страноведение выступает как комплексная учебная дисциплина, целевое назначение которой — дать научно достоверную информацию о современных проблемах экономической, социально-политической и духовной жизни общества в условиях развитого социализма. География СССР в курсе страноведения не выступает как самостоятельная часть, данные этой науки используются для раскрытия социально-экономических явлений современного советского общества. Все еще бытующее представление о